

ИНТЕГРИРОВАНИЕ КРАЕВЕДЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА В ДИАЛОГОВОЕ ПРОСТРАНСТВО СОВРЕМЕННОГО УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Изотова Н.В.¹, Анисимова К.А.¹

¹ ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», Брянск, e-mail: n.v.izotova@rambler.ru, ksenya121096@mail.ru

Широкое распространение культуроориентированных подходов и принципов обучения иностранному языку с культурологической спецификой обуславливает необходимость создания на уроке в школе диалогового пространства, содержательной основой которого могут стать учебные материалы краеведческого характера. Целью использования краеведческих материалов является создание условий для формирования межкультурной компетенции обучающихся в условиях диалогового пространства современного урока английского языка. Использование материалов краеведческого характера происходит на уровне коммуникации, уровне общения и уровне диалога культур. Методика интегрирования материалов краеведческой направленности в диалоговое пространство урока предполагает реализацию соответствующих целей и задач, выполнение комплекса условий, обеспечение функций краеведческого материала и проектирование комплекса заданий и упражнений краеведческой направленности для трех уровней диалогового пространства. Работа учителя в рамках данной методики включает в себя определение и учет первоначального уровня социокультурных знаний обучающихся, отбор и проектирование учебных материалов на основе совокупности принципов и критериев отбора материалов краеведческого характера для всех уровней диалогового пространства, а также выбор форм работы на уроке. Проведенное экспериментальное обучение подтвердило эффективность данной методики по результатам измерения уровня сформированности межкультурной компетенции.

Ключевые слова: диалоговое пространство урока, краеведческие материалы, интегрирование краеведческого компонента, обучение иностранным языкам.

INTEGRATION OF THE LOCAL HISTORY COMPONENT INTO THE DIALOGIC SPACE OF A MODERN FOREIGN LANGUAGE LESSON

Izotova N.V.¹, Anisimova K.A.¹

¹ FGBOU VO «Bryansk State Academician I.G. Petrovski University», Bryansk, e-mail: n.v.izotova@rambler.ru, ksenya121096@mail.ru

The wide spread of culturally oriented approaches and principles of foreign language teaching with culture specific features necessitates the creation of a dialogic space in the classroom, It can be based on educational materials of a local history nature. The purpose of using local history materials is to create conditions for the formation of intercultural competence of students in the conditions of the interactive space of a modern English lesson. The use of local history materials takes place at the level of interaction, the level of communication and the level of dialogue of cultures. Integration of local history materials into the dialogic space of the lesson involves the implementation of the relevant goals and objectives, the fulfillment of a set of conditions, the provision of the functions of local history material and the design of a set of tasks and exercises of local history orientation for three levels of the dialogic space. The work of a teacher within the framework of this methodology includes determining and taking into account the initial level of sociocultural knowledge of students, selecting and designing educational materials based on a set of principles and criteria for selecting local history materials for all levels of the dialogic space, as well as choosing forms of work in the lesson. The conducted experimental training confirmed the effectiveness of this technique based on the results of measuring the level of formation of cross-cultural competence.

Keywords: dialogic space of a lesson, local history materials, integrating local history materials technique, foreign language teaching.

В настоящее время в методике обучения иностранным языкам большое внимание уделяется культуроориентированным подходам, основной целью которых является организация иноязычного образования на основе принципа диалога культур. Реализация указанного принципа в обучении иностранным языкам возможна при условии создания

диалогового пространства на уроке иностранного языка. Важно отметить, что для подготовки обучающихся к успешному участию в диалоге культур необходимо не только познакомить их с иноязычной культурой, но и научить представлять свою собственную культуру. Важной частью работы в этом направлении мы считаем использование в обучении иностранным языкам краеведческого материала как содержательной основы обучения [1]. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью разработки методики интегрирования краеведческого материала в диалоговое пространство урока иностранного языка.

Цель исследования: разработка и апробация методики использования краеведческих материалов в диалоговом пространстве современного урока иностранного языка.

Материал и методы исследования

В ходе исследования были использованы следующие методы: анализ научной литературы, рабочих программ и учебных пособий по иностранному языку, изучение и обобщение педагогического опыта. Для подтверждения эффективности разработанной методики было проведено экспериментальное обучение в период с 2020 по 2021 гг. на базе МБОУ СОШ № 14 г. Брянска в соответствии с методическими и психолого-педагогическими требованиями к организации педагогического эксперимента. В исследовании приняли участие 25 обучающихся 10-го класса гуманитарного профиля обучения с углубленным изучением английского языка. Экспериментальное исследование включало три этапа: *констатирующий* (подготовка эксперимента, включая выявление начального уровня знаний обучающихся в области краеведения и страноведения), *формирующий* (осуществление экспериментального обучения по разработанной методике с использованием учебных материалов краеведческой направленности в экспериментальной группе), контрольно-диагностический (осуществление обработки и анализа результатов проведенного экспериментального обучения).

Результаты исследования и их обсуждение

Изменения, происходящие в современном мире, оказывают влияние на стремление представителей различных народов сохранить свою самобытную культуру, национальную и региональную идентичность, что, в свою очередь, и становится задачей поликультурного образования. Под поликультурным образованием вслед за А.А. Корякиной мы понимаем «...образовательную систему, направленную на нахождение верного соотношения между культурным многообразием и социальными связями, переведенного на языки образования и культуры, на сохранение и развитие многообразия культурных реалий с целью прогрессивного развития личности в поликультурном социуме» [2, с. 26]. Такое образование имеет в качестве целевого ориентира сохранение и развитие многообразия культурных

ценностей, норм, образцов и форм деятельности, существующих в данном обществе, и передачу этого наследия молодому поколению.

На уровне образовательного процесса такие задачи реализуются благодаря созданию диалогового пространства урока как оптимального контекста коммуникативного и ценностного развития личности. *Диалоговое пространство* учебного занятия есть целенаправленно сконструированная в пределах учебного занятия образовательная среда, которая нацелена на развитие коммуникативного творчества личности и ее ценностное совершенствование и предполагает эффективное общение субъектов образовательного процесса в контексте диалога родной и иноязычной культур [3, с. 314–315]. Мы выделяем три уровня функционирования диалогового пространства на занятии: уровень коммуникации, уровень общения и уровень диалога культур. Уровень коммуникации предполагает обмен информацией, основной задачей при этом выступает получение конкретного предметного результата в виде освоения любого из компонентов содержания обучения. Уровень общения предполагает подлинный диалог: совместное желание достижения цели взаимопонимания ведет к свободному общению и пересечению индивидуальных смыслов и ценностных ориентаций учителя и ученика. Уровень диалога культур предполагает пересечение личных культурных смыслов и ценностей обучающихся с культурными ценностями и ориентирами одновременно родной и иноязычной культур, при этом обучающиеся учатся осознавать и ценить уникальность собственной культуры [3].

Организация современного урока иностранного языка на трех уровнях функционирования диалогового пространства позволяет в полной мере осуществить сопоставительный анализ различных культур, взаимодействующих в процессе коммуникации. В основе этого взаимодействия лежат учебные материалы, используемые учителем на уроке. В.В. Лиханова считает, что целями использования материалов краеведческого характера при обучении английскому языку являются формирование знаний, развитие умений и ценностных ориентаций, которые соответствуют культуросообразному поведению в конкретном регионе, а также развитие творческих способностей обучающихся и воспитание уважительного отношения к культуре страны и родного края [4, с. 210]. Анализ принципов и критериев отбора краеведческих материалов и особенностей функционирования уровней диалогового пространства современного урока позволил нам разработать методику использования краеведческих материалов в диалоговом пространстве урока английского языка.

Целью разработанной методики является создание условий для формирования межкультурной компетенции обучающихся в условиях диалогового пространства современного урока английского языка посредством использования краеведческих

материалов. Нами также были определены следующие *задачи*, реализуемые в рамках методики на различных уровнях диалогового пространства: *на уровне коммуникации* – совершенствовать языковые навыки и развивать речевые умения обучающихся на материале краеведческой направленности; *на уровне общения* – создавать условия для личностного, когнитивного развития личности обучающихся, активизировать их коммуникативную и познавательную деятельность; *на уровне диалога культур* – формировать уважительное отношение к культурным ценностям как родной, так и иноязычной культуры, развивать способность обучающихся осуществлять межкультурное общение с учетом особенностей родной и иноязычной культур.

Анализ условий успешного включения материалов краеведческого характера в урочную деятельность в школе, обоснованных Л.К. Лыжовой [5, с. 12], позволил уточнить необходимые для успешного интегрирования регионоведческого компонента в обучение иностранному языку *условия*: 1) использование учебных материалов регионоведческой направленности; 2) достаточное количество часов, отведенное на изучение материалов краеведческой направленности; 3) обеспеченность педагогическими кадрами с высоким уровнем владения иностранным языком и мотивацией к самостоятельной разработке содержания образовательного курса по краеведческой тематике; 4) необходимое кадровое и материально-техническое оснащение для проведения занятий с использованием медиаресурсов о родном крае на иностранном языке; 5) разработка учебных материалов для каждого уровня реализации диалогового пространства.

Анализ теоретических основ разработки и отбора краеведческих материалов [1, 4-6] позволяет выявить схожие взгляды исследователей на проблему отбора материалов для работы на уроке. Учитывая особенности современного урока иностранного языка, специфику межкультурного подхода и диалогического пространства урока, мы предлагаем следующие *принципы*, на которых основывается отбор материалов краеведческого характера для включения в содержание урока: 1) принцип учета региональной специфики: выявление особенностей региона проживания обучающихся, касающихся географического положения, экономических особенностей, культурных событий, изучение норм речевого этикета конкретного региона, а также особенностей невербального поведения и т.д.; 2) принцип социокультурной ценности: в содержание обучения включаются факты национальной культуры, информация о традициях и реалиях иноязычной культуры; 3) принцип актуальности отбираемых материалов; 4) принцип учета адресата, его возрастных особенностей и привлекательности материала; 5) принципы тематичности и системности: краеведческие материалы должны соотноситься с конкретной темой урока или с содержанием рабочей программы по иностранному языку; 6) принцип ценностно-

смысловой рефлексии: создание дидактических и методических условий, предоставляющих возможности для сравнения и соизучения родной и иноязычной культур.

При подборе содержательного наполнения материалов для проведения занятий преподавателю необходимо учесть межпредметный характер краеведческой информации и определить, знания из каких учебных предметов можно задействовать при разработке учебных материалов (история, родной язык, родная литература и т.п.). Это позволит выявить потенциально продуктивные темы для разработки учебных текстов и заданий краеведческой направленности. Вместе с тем содержание разрабатываемых материалов должно обладать эмоционально-ценностной значимостью, поскольку только через эмотивность изучаемого содержания обеспечивается формирование положительных аксиологических ориентаций обучающихся. Ценностно-смысловая рефлексия обучающимися родной и иноязычной лингвокультур в ходе выполнения заданий ведет к пониманию ценностей культуры изучаемого языка, а также способствует осознанию системы наднациональных ценностей.

Следует отметить, что работа с краеведческой информацией в рамках предмета «Иностранный язык» может быть представлена в различных **формах**: включение текстов и заданий краеведческой тематики в единичный урок, его этап или систему уроков, а также в проектную деятельность или ее часть. Л.Ю. Вторушина предлагает организовать на занятиях по иностранному языку знакомство с биографиями знаменитых представителей региона, обсуждение исторических событий, связанных с родной областью, знакомство с ее достопримечательностями и обсуждение научно-технических достижений региона [6, с. 251].

Мы предлагаем использовать в качестве основы создания диалогового пространства в рамках реализуемой методики традиционные виды упражнений (языковые, условно-речевые, речевые), содержательно ориентированные на освоение краеведческого содержания обучения. Для каждого уровня реализации диалогового пространства представлена своя совокупность заданий. На уровне коммуникации преобладают **языковые** упражнения. Они позволяют познакомить учащихся со способами передачи значений регионально-окрашенной лексики (слов-реалий, отражающих региональную специфику на иностранном языке) и автоматизировать употребление таких языковых единиц. В эту группу вошли упражнения на соотнесение слов с их значением, отгадывание ребусов, поиск слов и т.д. На уровне общения наиболее целесообразно использовать **условно-речевые упражнения и речевые упражнения**. Первая группы заданий направлена на тренировку изученных языковых единиц в ситуациях условной коммуникации, имитирующих естественные ситуации общения: ролевые игры, выражение согласия/несогласия и т.д. Так, школьникам предлагается объяснить значение слова-реалии, непонятное для представителя другой культуры, носителя иностранного языка. **Речевые** упражнения направлены на подготовку

обучающихся к спонтанному и ситуативному употреблению изученных языковых явлений в речи для решения следующей коммуникативной задачи: презентация фактов истории и культуры региона проживания. Наибольшую сложность для обучающихся представляют задания и упражнения для уровня диалога культур. Это *речевые упражнения*, в основе которых лежат сопоставление и совместное обсуждение фактов и событий региональной и иноязычной культур, обсуждение наднациональных ценностей. Примером таких заданий выступает написание электронного письма/сообщения другу из англоязычной страны в ответ на его письмо/сообщение-стимул, в котором необходимо описать или сравнить факты краеведческого характера. Данный уровень диалогового пространства также представлен проектной работой, обучающиеся выполняют проекты краеведческой направленности на иностранном языке.

Для проверки эффективности разработанной методики нами было организовано экспериментальное обучение, которое проходило в стандартных условиях обучения по учебной программе на уровне среднего общего образования, предусмотренной учебным планом МБОУ СОШ № 14 г. Брянска на 2020/2021 учебный год. Формирующий этап экспериментального исследования проходил в естественных условиях и был осуществлен во втором полугодии 2020/2021 учебного года. Количество обучающихся 10-го класса, вошедших в состав экспериментальной группы, составило 13 человек. Экспериментальное исследование по повышению эффективности обучения иностранному языку посредством изучения краеведческих материалов было организовано в соответствии с разработанной методикой обучения. Для измерения первоначального уровня сформированности межкультурной компетенции был разработан тест на основе материалов краеведческой направленности, который состоял из 40 вопросов на русском языке в рамках выделенных тем: «История края», «География края», «Известные люди региона», «Традиции и обычаи», «Праздники». Итоговый тест также включал в себя 40 заданий с выбором одного правильного ответа и на дополнение (40 баллов), а также написание электронного письма соответствующей тематики (оценивание проводилось по критериям решения коммуникативной задачи (2 балла), организации (2 балла) и языкового оформления текста (2 балла)). Содержательная валидность теста обеспечивалась за счет включения в материалы теста всех основных дидактических единиц, подлежащих усвоению в соответствии с разработанной программой эксперимента («История края», «География края», «Известные люди региона», «Традиции и обычаи», «Праздники»). Результаты выполнения теста оценивались по шкале: 90–100% – высокий уровень сформированности межкультурной компетенции, 89–75% – средний уровень, 74–60% – низкий уровень. Приведем примеры заданий из теста.

I. Choose the correct answer

1. Bryansk was first mentioned in the Epatyevsky Chronicle in ... a) 1146, b) 1147, c) 1252
2. Match the names of these people with the fields in which they worked: a) music, b) poetry, c) literature, d) art. **1.** F.I Tyutchev **2.** A.K. Tolstoy **3.** N.Gabo **4.** T.P.Nikolaeva

II. Continue the sentences

1. One of the most interesting cultural places in Bryansk is the park-museum named after
2. Bryansk was awarded for courage that people had displayed during the Patriotic War in

III. You have received an e-mail-message from your English speaking pen-friend Tom.

From: Tom@mail.uk
To: Russian_friend@ege.ru
Subject: Holidays
<i>... We are preparing for our trip to Russia. Your country is a kind of mystery for me. I'd like to know more about Russia. What region of Russia do you live in? What is it famous for? What sights would you recommend me to visit in your region and why? New Year's Day is coming...</i>

Write an email to Jasper.

In your message:

- answer his questions;
- **ask 3 questions** about the celebration of New Year's Day in Britain.

Write **100–140 words**.

Remember the rules of email writing.

Сравнительные данные, полученные на констатирующем и контрольно-диагностирующем этапах проведения эксперимента, представлены в таблице.

Сравнение результатов диагностики социокультурных знаний обучающихся
констатирующего и контрольно-диагностирующего этапов эксперимента

Уровень знаний	Констатирующий этап эксперимента		Контрольно-диагностирующий этап эксперимента	
	КГ	ЭГ	КГ	ЭГ
Высокий	16,7%	15,4%	16,7%	30,8%
Средний	41,6%	46,1%	50%	53,8%
Базовый	41,6%	38,5%	33,3%	15,4%
Качество знаний	58%	62%	67%	85%

Заключение

Данные, полученные в ходе анализа результатов контрольного среза вторичной диагностики, позволили сделать вывод о том, что уровень сформированности межкультурной компетенции в экспериментальной группе обучающихся в значительной

степени выше. Качество знаний по итогам контрольного среза в экспериментальной группе составило около 85%, в контрольной группе – 62%. Проанализировав полученные данные, мы пришли к выводу о том, что методика интегрирования материалов краеведческого характера в диалоговое пространство урока иностранного языка обладает большей степенью результативности в области формирования межкультурной компетенции у обучающихся в сравнении с традиционными способами обучения.

Таким образом, следует отметить, что методика интегрирования краеведческих материалов в диалоговое пространство урока должна учитывать условия ее реализации и принципы отбора краеведческого материала для изучения. Работу учителя в рамках данной методики следует организовать поэтапно: 1) определение и учет первоначального уровня краеведческих знаний обучающихся; 2) отбор и проектирование учебных материалов на основе совокупности принципов с учетом уровней диалогового пространства; 3) выбор организационных форм работы на уроке. Основу разработанной методики составляют языковые, условно-речевые и речевые упражнения и задания, содержательно ориентированные на освоение краеведческого материала и разработанные для каждого уровня диалогового пространства урока.

Список литературы

1. Анисимова К.А., Изотова Н.В. Использование краеведческих материалов в обучении иностранным языкам в школе в контексте диалога культур // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сборник научных трудов молодых ученых / отв. ред. Бячкова В.А. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет. 2020. С. 118-123.
2. Корякина А.А. Поликультурный подход к языковому: монография. Электрон. Текст, дан. (1,2 Мб). Киров: Изд-во МЦИТО, 2020. 1 электрон. опт. диск (CD-R). Систем. требования: PC, Intel 1 ГГц, 512 Мб RAM, 1,2 Мб свобод. диск. пространства; CD-привод; ОС Windows XP и выше, ПО для чтения pdf-файлов. Загл. с экрана.
3. Изотова Н.В. Диалоговое пространство занятия по английскому языку в вузе // Сборник научных трудов X Юбилейной международной научно-практической конференции «Учитель. Ученик. Учебник (в контексте глобальных вызовов современности)» 19–20 ноября 2021 / научн. ред. Г.Г. Молчанова. М.: «КДУ», «Университетская книга», 2022. С. 314-318.
4. Лиханова В.В. Образовательные возможности краеведения в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Бурятского государственного университета. 2010. № 1. С. 209-215.

5. Лыжова Л.К. Региональный компонент в преподавании русского языка // Русский язык в школе. 1994. № 4. С. 11-14.
6. Вторушина Ю.Л. Патриотическое воспитание студентов вуза в процессе обучения иностранным языкам // Аксиология иноязычного образования в контексте подготовки педагога будущего. М.: Московский педагогический государственный университет, 2020. С. 246-256.